

a) utdelning i land och, med befälhavarens medgivande, även ombord av broschyrer, avfattade på lämpligaste språk och innehållande tydliga upplysningar rörande de förmåner, som stå sjömän till buds i den hamn, där fartyget befinner sig, och i de hamnar, vilka fartyget närmast kommer att anlöpa;

b) inrättande i de stora hamnarna, i anslutning till förhyrningskontor eller annorstädes, av lätt tillgängliga upplysningsbyråer, försedda med personal, som är i stånd att omedelbart lämna erforderliga upplysningar och råd;

c) införande av några mer betydelsefulla anvisningar rörande förutsättningarna för sjömännens fysiska välbefinnande och skydd i allmänhet, aningen i sjöfartsboken eller annan handling, som sjömannen vanligen bär på sig, eller ock i ett på väl synlig plats i besättningens bostäder uppsatt anslag;

d) ofta förekommande publicering av artiklar med upplysande eller uppostrande innehåll i tidningar och tidskrifter av speciell eller allmän lagging, vilka läsas av sjöfolket ävensom anlåtande av biograf för samma ändamål;

e) spridande av upplysningar angående avgifter för begagnande av lokala fortskaffningsmedel samt för tillträde till sevärdheter och underhållningsföretag.

13. Regeringar, myndigheter och organisationer, som hava att förvalta medel för främjande av sjömännens välfärd, uppmanas enträget att icke uteslutande vårda sig om sjömän av viss nationalitet utan så ädelmodigt som möjligt handla i en anda av internationell samhörighet.

Översättning.

Förslag till konvention (nr 53) angående minimifordringar på yrkeskompetens hos befäl å handelsfartyg.

Internationella arbetsorganisationens generalkonferens,

vilken av styrelsen för internationella arbetsbyrå sammankallats till Genève och där samlats den 6 oktober 1936 till sitt tjugoförsta sammanträde,

och beslutit att antaga vissa förslag angående uppställande av varje sjöfartsland av minimifordringar på yrkeskompetens hos befälhavare samt vakthavande fartygs- och maskinbefäl å handelsfartyg, vilken fråga utgör fjärde punkten på dagordningen för sammanträdet,

samt beslutit, att dessa förslag skola taga form av ett förslag till internationell konvention,

antager denna, den tjugofjärde dagen i oktober år ettusen niohundra trettiosex efterföljande förslag till konvention, som skall benämnas »Konventionen angående kompetens hos fartygsbefäl, 1936»:

Artikel 1.

1. Denna konvention äger tillämpning å varje fartyg, som är registrerat i ett territorium, för vilket denna konvention gäller, och som nyttjas i sjöfart till havs, med undantag av:

a) krigsfartyg;

- b) sådant staten tillhörande eller av offentlig myndighet brukat fartyg som icke nyttjas till handelssjöfart;
 - c) träfartyg av primitiv byggnad, såsom »dhows» och »junks».
2. Den nationella lagstiftningen må medgiva undantag, helt eller delvis för fartyg med en bruttodräktighet understigande 200 registerton.

Artikel 2.

I denna konvention förstås med

- a) »befälhavare eller skeppare»: person som för befäl över ett fartyg;
- b) »vakthavande styrman»: person — med undantag av lots — som närmast ansvarar för fartygets navigering eller manövrering;
- c) »övermaskinist»: person som har det ständiga överinseendet över fartygets mekaniska framdrivning;
- d) »vakthavande maskinist»: person som närmast ansvarar för skötseln av fartygets framdrivningsmaskineri.

Artikel 3.

1. Å fartyg, varå denna konvention äger tillämpning, må icke någon utöva eller anställas för att utöva de befogenheter som tillkomma befälhavare eller skeppare, vakthavande styrman, övermaskinist eller vakthavande maskinist, med mindre han innehar ett certifikat som utvisar, att han är behörig därtill, och som är utfärdat eller godkänt av offentlig myndighet i det territorium, där fartyget är registrerat.

2. Undantag från bestämmelserna i denna artikel må förekomma allenast i fall av force majeure.

Artikel 4.

Behörighetscertifikat må icke tilldelas någon, med mindre

- a) han uppnått den ålder, som föreskrivits för erhållande av det certifikat, varom fråga är;
- b) hans erfarenhet i yrket är av den varaktighet, som föreskrivits för erhållande av det certifikat, varom fråga är;
- c) han bestått av vederbörande myndighet anordnade och övervakade examensprov för utrönande, huruvida han äger den kompetens som erfordras för utövande av de befogenheter certifikatet avser.

2. Den nationella lagstiftningen skall meddela föreskrifter angående

- a) den ålder och den tjänstetid i yrket som skall krävas av sökande till behörighetscertifikat av skilda slag;
- b) anordnande och övervakande genom vederbörande myndighet av examensprov för utrönande, huruvida sökande till visst behörighetscertifikat äger den kompetens, som erfordras för utövande av de befogenheter certifikatet avser.

3. Medlem av internationella arbetsorganisationen må under en tidrymd av tre år, räknat från dagen för dess ratificering av denna konvention, utfärda behörighetscertifikat för personer, som icke bestått sådana examensprov, som anordnats enligt 2 mom. b) i denna artikel men som

- a) genom praktik obestriddligen förvärvat tillräcklig erfarenhet i fråga om den tjänsteställning certifikatet avser; och
- b) icke beträffs med något allvarligt fel av teknisk innebörd.

Artikel 5.

1. Medlemsstat, som ratificerar denna konvention, skall genom ett effektivt inspektionssystem säkerställa dess vederbörliga tillämpning.

2. Den nationella lagstiftningen skall angiva i vilka fall medlemsstatens myndigheter med hänsyn till åsidosättande av bestämmelser i denna konvention äga kvarhålla ett fartyg, som är registrerat i dess territorium.

3. Finna myndigheterna i en medlemsstat, som ratificerat denna konvention, att bestämmelser i densamma blivit åsidosatta å ett fartyg som är registrerat i en annan medlemsstats territorium, och har denna stat likaledes ratificerat konventionen, skola myndigheterna meddela förhållandet till konsuln för den stat, i vars territorium fartyget är registrerat.

Artikel 6.

1. Den nationella lagstiftningen skall stadga straff eller disciplinära påföljder i händelse bestämmelserna i denna konvention icke iakttagas.

2. Sådana straff och disciplinära påföljder skola särskilt avse

a) redare eller hans ställföreträdare, befälhavare eller skeppare, som anställt person utan behörighetscertifikat som fordras enligt denna konvention;

b) befälhavare eller skeppare som tillåtit person utan vederbörligt certifikat att utöva befogenhet varom sägs i artikel 2 av denna konvention;

c) person som medelst bedrägeri eller falska handlingar erhållit anställning för utövande av befogenhet, varom sägs i artikel 2 av denna konvention, utan att innehava vederbörligt certifikat.

Artikel 7.

1. Beträffande sådana territorier, som avses i artikel 35 i internationella arbetsorganisationens konstitution, skall varje medlemsstat, som ratificerar denna konvention, till sin ratifikation foga en förklaring med uppgift om:

a) de territorier, å vilka den åtager sig att utan inskränkning tillämpa bestämmelserna i denna konvention;

b) de territorier, å vilka den åtager sig att tillämpa bestämmelserna i denna konvention med vissa inskränkningar, tillika med upplysning om innebörden av dessa inskränkningar;

c) de territorier, å vilka denna konvention icke är tillämplig och skälen härför;

d) de territorier, beträffande vilka den förbehåller sig att framdeles fatta beslut.

2. Åtaganden, som avses i punkt a) och b) i 1 mom. av denna artikel, skola anses utgöra en integrerande del av ratifikationen och hava samma verkan.

3. Medlemsstat må genom senare förklaring helt eller delvis avstå från förbehåll, som gjorts i dess ursprungliga förklaring enligt punkt b), c) eller d) i 1 mom. av denna artikel.

Artikel 8.

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola delgivas nationernas förbunds generalsekreterare och registreras av honom.

Artikel 9.

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer registrerats av generalsekreteraren.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det ratifikationer för två medlemmar registrerats av generalsekreteraren.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

Artikel 10.

Så snart ratifikationer för två medlemmar av internationella arbetsorganisationen blivit registrerade, skall nationernas förbunds generalsekreterare därom notificera alla medlemmarna av internationella arbetsorganisationen. Han skall likaledes notificera dem registreringen av ratifikationer, som senare delgivits honom av andra medlemmar av organisationen.

Artikel 11.

1. Varje medlem, som ratificerat denna konvention, kan sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives nationernas förbunds generalsekreterare för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den blivit registrerad.

2. Varje medlem, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående mom. nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 12.

Vid utgången av varje period av tio år, räknat från denna konventions ikraftträdande, skall internationella arbetsbyråns styrelse förelägga generalkonferensen en redogörelse för konventionens tillämpning och taga under övervägande, huruvida det finnes anledning att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Artikel 13.

1. Ifall konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat,

a) skall en medlems ratifikation av den nya, reviderade konventionen, för såvitt denna trätt i kraft, medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention, oberoende av vad i artikel 11 härovan stadgas;

b) skall från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2) Förevarande konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar, som ratificerat densamma och icke ratificera den nya, reviderade konventionen.

Artikel 14.

De franska och engelska texterna till denna konvention skola båda äga vitsord.

Översö

Förslag
fa

Intern

v

till

ma

o

sjö

inb

s

teri

antager

tiosex e

tionen

eller oly

1. De

ett farty

konvent

2. Me

nationel

träffand

a) pe

(I) fa

handels

(II) k

(III)

(IV)

b) pe

c) pe

rengörin

d) me

e) lo

1. Rec

a) sju

let angi

b) dö

2. En

a) oly

b) oly

eller otill

c) sju

Bihang